

Esemplare per
Exemplaire pour
Copy for
Exemplar für

il mittente
l'expéditeur
sender
Absender

Codice trasportatore
Code transporteur
Code of carrier
Code Frachtführer

N.

1 Mittente (cognome, nome, stato)
Expéditeur (nom, adresse, pays)
Absender (Name, Anschrift, Land)

LETTERA DI VETTURA INTERNAZIONALE
LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE
INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE
FRACHTBRIEF - TRANSPORTDOKUMENT

N.

Questo trasporto è sottomes-
so, nonostante qualunque
clausola contraria alla con-
venzione relativa al contratto
di trasporto internazionale di
merci su strada (CMR).

Ce transport est soumis, no-
n obstant toute clause contrai-
re, à la Convention relative au
contrat de transport interna-
tionaldemarchandisesparrou-
te (CMR).

Diese Beförderung unterliegt trotz
einer gegenteiligen Abmachung
den Bestimmungen des Überein-
kommens über den Beförderungs-
vertrag im internationalen Stras-
sengüterverkehr (CMR).

2 Destinataro (cognome, nome, stato)
Destinataire (nom, adresse, pays)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

16 Trasportatore (cognome, nome, indirizzo, stato)
Transporteur (nom, adresse, pays)
Frachtführer (Name, Anschrift, Land)

C M R

3 Luogo previsto per la consegna della merce (località, stato)
Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays)
Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land)

17 Trasportatori successivi (cognome, nome, indirizzo, stato)
Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)
Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)

4 Luogo e data della presa in carico della merce
Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date)
Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum)

18 Riserve ed osservazioni del trasportatore
Réserves et observations du transporteur
Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers

5 Documenti allegati
Documents annexés
Beigefügte Dokumente

6 Contrassegni e numeri
Marques et numéros
5Kenzeichen und Nummern

7 Numero dei colli
Nombre des colis
Anzahl der Packstücke

8 Imballaggio
Mode d'emballage
Art der Verpackung

9 Denominazione corrente della merce
Nature de la marchandise
Bezeichnung des Gutes

10 N. di statistica
No statistique
Statistiknummer

11 Peso lordo kg.
Poids brut, kg.
Bruttogewicht in kg.

12 Volume m³
Cubage m³
Umfang in m³

Classe/Klasse Cifra/Chiffre/Ziffer Lettera/Lettre/Buchstabe (ADR*)

13 Istruzioni del mittente
Instruction de l'expéditeur
Anweisungen des Absenders

19 Convenzioni particolari
Conventions particulières
Besondere Vereinbarungen

20 Da pagare per:
A payer par:
Zu Zahlen vom:

Mittente
Expéditeur
Absender

Valuta
Monnaie
Währung

Destinatario
Destinataire
Empfänger

Prezzo trasporto
Prix transport / Fracht:

Abbonamento
Reduction/Ermässigungen: -

Saldo
Solde / Zwischensumme:

Maggiorazioni
Suppléments/Zuschläge:

Supplementi
Charges/Nebengebühren: +

Totale/Totale/Gesamtsumme:

14 Istruzioni per il pagamento del nolo
Prescriptions d'affranchissement
Franchtzahlungsanweisungen



Franco
Franco
Frei



Assegnato
Non franco
Unfrei

21 Compilato a
Etablé à
Ausgefertigt in

il
le
am

20

15 Rimborso / Reimbursement / Rückerstattung

22

Firma e timbro del mittente
Signature et timbre de l'expéditeur
Unterschrift und Stempel des Absenders

23 Firma e timbro del trasportatore
Signature et timbre du transporteur
Unterschrift und Stempel des Frachtführers

Targa motrice
Numero d'immatricolazione de la motrice
Nummernschild der Kraftmaschine

Targa rimorchio
Tractor number plate
Nummernschild des Anhänger

24 Merce ricevuta
Merchandises reçues
Gut Empfangen

Luogo
Lieu il
Ort le 20
 am

Firma e timbro del destinatario
Signature et timbre du destinataire
Unterschrift und Stempel des Empfängers

I numeri dall'1 al 15 compreso devono essere compilati sotto la responsabilità del mittente, oltre ai numeri 19-21-22. - Le parti tracciate in grassetto devono essere compilate dal trasportatore.
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur. Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur.
Die mit fett gedruckten Linien eingetragenen Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.
1-15 einschließlich
19+21+22

Model IRU Genève

(*) Per le merci pericolose indicare oltre la denominazione corrente, la classe, la cifra e se del caso la lettera.
En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification éventuelle, à la dernière ligne du cadre, la classe, la chiffre et le cas échéant, la lettre.
Bei gefährlichen Gütern ist, ausser der eventuellen Bescheinigung auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer sowie gegebenenfalls der Buchstabe.

NEDERLAND**Vrachtbrief - Vervoerdocument**

Dit transport is, ongeacht enig tagenstrijdig beding, ondersworpen aan het Verdrag betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goedsren over de weg (C.M.R.)

1. Afzender (naam, adres, land)
2. Geadresseerde (naam, adrss, land)
3. Plaets (beeternd) voor de afleverirrg der goederen (plaats, land)
4. Plaats en dat. v. inontvangstneming der goederen (plaats, land, datum)
5. Bijgevoegde documenten
6. Marken en nummers
7. Aantai colli
8. Wijze van verpakking
9. Aard der goederen
10. Statistisch nummer
11. Bruto gewicht in kg
12. Volume in m³
13. Instructies afzender
14. Frankeringsvoorschrift
15. Remboursement
16. Vervoerdsr (naam, adres, land)
17. Opvolgende vervoerders in naam, adres, land)
18. Voorbehoud en opmerkingen van de vervoerder
19. Speciale overeenkomsten
20. Te betalen door:
Afzender
Geldsoort
Geadresseerde
Vrachtprijs
Kortingen
Saldo
Supplementen
Bijkornen de kosten
Totaal:
21. Opgemaakt te de 20
22. Handtekening en stempel van de afzender
23. Handtekening en stempel van de vervoerder
24. Goederen ontvangen
Plaats de
Handtekening en stempel van de geadresseerde
Exposition in the right margin
Ingeval van gevaarlijke goederen behalve de eventuele verklaring op de laatste lijn van het vak de klas, het nummer en eventueel de letter vermelden.
Exposition in the left margin
In te vellen onder verantwoordelijkheid van de afzender 1- 15 inbegrepen 19+21+22.
De dik omljnde vakken moeten in ingevud van de afzender worden door de vervoerder.

ESPAGNOL**Carta de porte internacional**

A pesar de las cláusulas que dispongan lo contrario, el presente transporte se somete a la Convención a cerca del Contrato de Transportes Internacional de Mercancias (CMR)

1. Remitente (nombre y apellidos, dirección, país)
2. Destinatario (nombre y apellidos, dirección, país)
3. Lugar previsto para la entrega de mercancías (ciudad, país)
4. Lugar y fecha de recogida de las mercancías (ciudad, país, fecha)
5. Documentos adjuntos
6. Marcas y numeros
7. Núrn. de bultos
8. Método de embalaje
9. Naturaleza de las mercancías
Be 6-9: en el último termino
Clase Número Letra (ADR)
10. Num. estadístico
11. Peso bruto en kg
12. Volumen en m³
13. Instrucciones del remitente
14. Instrucciones de franquicia
Porte pagado
Porte a pagar
15. A reembolso
16. Transportista (nombre y apellidos, dirección, país)
17. Transportistas sucesivos (nombre y apellidos, dirección, país)
18. Reservas y observaciones del transportista
19. Acuerdos especiales
20. A pagar por:
Remitente
Moneda
Destinatario
Precio del transporte:
Descuentos: -
Saldo
Suplementos:
Gastos adicionales: +
Total:
21. Extendido en del de 20.....
22. Firma y sello del remitente
23. Firma y sello del transportista
24. Mercancías recibidas
Ciudad el de
Firma y sello del destinatario
Texto en el margen derecho
Tratándose de mercancías peligrosas, además de la eventual declaración, en el último renglón de la columna se mencionará la clase, el número y la letra, si la hay.
Texto en el margen izquierda
A rellenar bajo la responsabilidad del remitente: de 1 a 15 inclusive y 19+21+22.
El transportista rellenará las casillas en línea gruesa.

ENGLISH**International Consignment Note**

This carriage is notwithstanding any clause to the contrary, subject to the Convention on the contract for the international carriage of goods by road (CMR)

1. Sender (name, address, country)
2. Consignee (name, address, country)
3. Place of delivery of the goods (place, country)
4. Place and date of taking over the goods (place, country, date)
5. Documents attached
6. Marks and Nos
7. Number of packages
8. Method of packing
9. Nature of the goods
From 6-9: on the last rule
Class Number Letter (ADR)
10. Statistical number
11. Gross weight in kg
12. Volume in m³
13. Sender's instructions
14. Instructions as to payment for carriage
Carriage paid
Carriage forward
15. Cash on delivery
16. Carrier (name, address, country)
17. Successive carriers (name, address, country)
18. Carrier's reservations and observations
19. Special agreements
20. To be paid by:
Senders
Currency
Consignee
Carriage charges:
Deductions: -
Balance
Supplem. charges
Other charges: +
Total:
21. Established in on 20
22. Signature and stamp of the sender
23. Signature and stamp of the carrier
24. Goods received
Place on.....
Signature and stamp of the consignee
Exposition in the right margin
In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.
Exposition in the left margin
To be completed on the sender's responsibility 1-15 including and 19+ 21+ 22.
The spaces framed with heavy lines must be filled by the carrier.